

НАШ ПРОЕКТ РОЗВИЩЕНО УСПІШНО!



PARA DEFENDER OS DIREITOS E OS SALÁRIOS!

REFORÇAR A SINDICALIZAÇÃO DOS TRABALHADORES IMIGRANTES!

Seminários

No quadro do projecto POISE: ACTIVIDADE 6
Sensibilização e reforço da sindicalização dos trabalhadores de países terceiros

Cofinanciado por:



PO ISE
PROGRAMA OPERACIONAL
INCLUSÃO SOCIAL
E EMPREGO

PORTUGAL 2020

UNIÃO EUROPEIA
Fundo Social Europeu

фінансується спільно

РЕДАКЦІЯ

З публікацією цього другого випуску бюлетеня INTEGRAR, у подвійному форматі, ми здійснюємо заходи, які ми провели з реалізацією проекту “Підвищення обізнаності та зміцнення об’єднання робітників-іммігрантів третіх країн”. Звернувшись до профспілкових лідерів та делегатів CGTP-IN та орієнтованих на іммігрантів, цей проект був успішно завершений.

Ми повинні використовувати цей термін без страху, класифікувати кінцевий результат всієї розробленої роботи. Фактичний випадок, який ми опишемо, а не щільний і технічно досконалий звіт, описує корисність нашого проекту для профспілкової діяльності CGTP-IN з іммігрантами. На заключному балансовому семінарі профспілковий лідер, який брав активну участь у Лісабонському семінарі з сенсibilізації, повідомив про важливість, яку навчання, зібрані на цьому семінарі, мали для профспілкової роботи, яку він здійснює. У компанії, де він працює, сказав товариш, є пакистанські іммігранти, які мають (природні) труднощі в спілкуванні, через перешкоду, якою є мова (і не тільки!). Після семінару наш товариш знову підійшов до них і поширив листівки з інформацією та правами проекту, але англійською мовою. Ця дія негайно дозволила взаємодію між іммігрантами і нашим товаришем, відкривши простір союзних контактів. Через кілька днів, у кафе, наш товариш зауважив, що також був присутній іноземний громадянин, мабуть, український іммігрант. Він негайно підійшов до нього. Проте громадянин показав недовіру. Наш лідер не змушував його до контакту, але вручив йому той же флаєр, але тепер написаний українською мовою. Іноземний громадянин, здивований, отримав інформаційний матеріал і пішов - але став читати. Після цього читання він повернувся до нашого товариша і, зі значними труднощами в португальській мові, вступив у розмову, встановивши профспілковий зв’язок про його трудову реальність і його трудові і соціальні права.

З цих двох контактів передбачається подальший розвиток діяльності профспілок.

Досвід нашого товариша, засвідчений емоціями, ілюструє актуальність нашого проекту. Наша мета була чіткою - надати лідерам та делегатам можливості, забезпечити їх засобами (концептуальними та інструментальними) та прикладами гарної практики. Таким чином, їхні дії з іммігрантами будуть більш ефективними, вони будуть мати можливість інформувати їх, захищати їхні інтереси та мобілізувати їх до участі в профспілковій діяльності. Це найкращий

спосіб приєднатися до профспілок CGTP-IN і таким чином сприяти їх інтеграції в наше суспільство. Визначивши цілеспрямовано і чітко мету, ми встановили набір заходів і виробництво матеріалів, які могли б його підтримати.

Кращим вибраним середовищем була реалізація шести семінарів з обізнаності, які охоплюють всю національну територію. *Grande Lisboa* (у Лісабоні), Алентежу (в Еворі), Алгарве (у Фару), Центр Літораль (у Коїмбра), Внутрішній Центр (у Ковілья) і Північ (у Порто) були регіонами - містами, де ми їх проводили. Загалом, 102 лідери та делегати (у середньому 17 учасників на семінар) брали участь у основних галузях, де були створені працівники-іммігранти (цивільне будівництво, сільське господарство, громадське харчування та гостинність, промислове та побутове прибирання), а також відповідальні за нашу структуру.

Основною підтримкою цих тренінгових заходів стало видання Посібника з роботи з профспілками з імміграцією, структурованого на дві частини. В першу чергу, профспілка, яка представляє соціально - трудову реальність імміграції, а також принципи, аналізи, позиції, вимоги та орієнтації для роботи у сфері імміграції CGTP - IN. У другій частині представлена нормативно-правова база імміграції в Португалії з використанням методології «питання-відповідь». Ця методологія, високо педагогічна, є кращою перед

[продовжується на сторінці 15]



СТАТИСТИЧНА РЕАЛЬНІСТЬ ІМІГРАЦІЇ - ЧАСТИНА 2

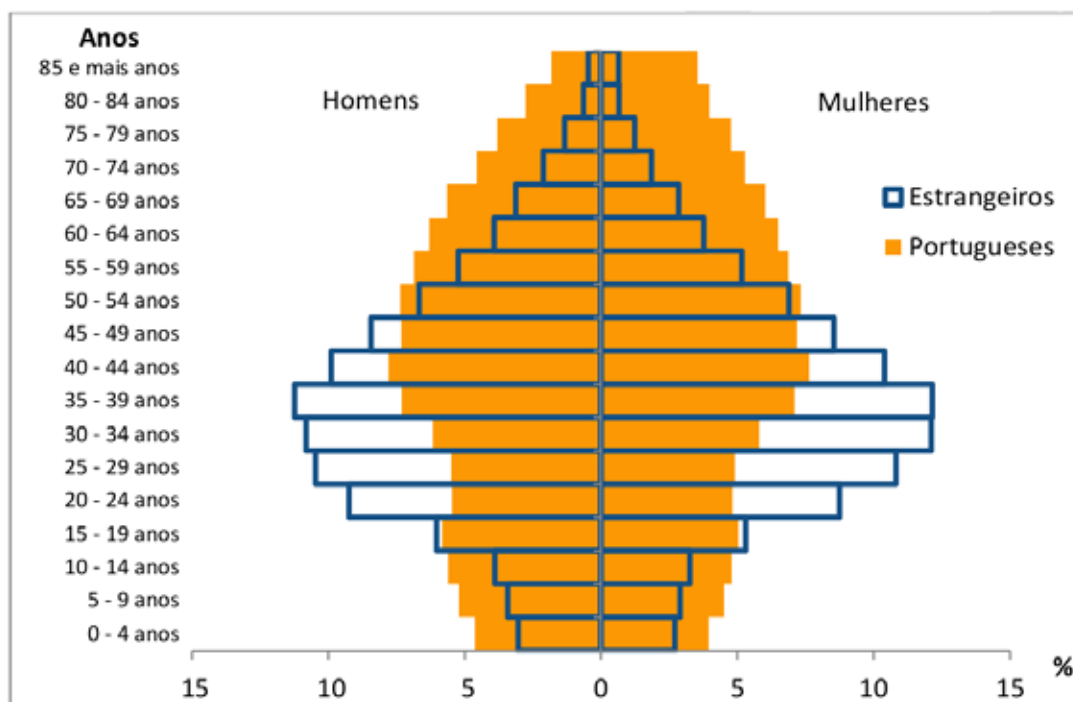
Частина 1 цієї статті була представлена у попередньому бюлетені *INTEGRAR*. Ми бачили статистичні дані про еволюцію іммігрантського населення в Португалії з 1980 по 2017. Ми бачили основні національності, за даними *SEF* - Служба іноземців та кордонів у 2017 році. Ці дані здивували учасників семінарів з сенсibilізації, оскільки вони демонструють упередження про «вторгнення» іммігрантів до Португалії. Дійсно, Португалія має рівень імміграції 3,7% по відношенню до португальського населення і є найнижчим у Європейському Союзі. Ми бачили, що п'ять основних національностей - Бразилія (20,3%), Кабо-Верде (8,3%), Україна (7,7%), Румунія (7,3%) і Китай (5,5%). Ми також бачили, що з точки зору географічного представництва, більшість іноземного населення в регіоні долини Лісабон і Тежу є очевидним, і райони Лісабона і Сетубалу разом складають близько половини кількості іноземців у 2016 році (відповідно 173,118 та 36,481), округ Фару - друга зона з більшою кількістю іноземців (63481). (Див. Таблицю 3.1 *Річної статистичної звітності Міграційної обсерваторії за 2017 рік*).

Демографічна піраміда

У цій 2-ій частині нам здавалося важливим представити інші дані, які знімають упередження, стереотипи і ставлять під сумнів португальське суспільство. Одна з цих статистичних даних відноситься до вікової піраміди населення іноземного громадянства порівняно з населенням португальської національності, оскільки вона показує деякі фундаментальні дані.

Ця таблиця показує три фундаментальних аспекти, перший з яких - вік іноземного населення молодший і відповідає переважно віковим групам працюючого населення; по-друге, вони

ВІКОВА ПІРАМІДА НАСЕЛЕННЯ ПОРТУГАЛІЇ ТА ІНОЗЕМЦІВ У 2015 РОЦІ (%)



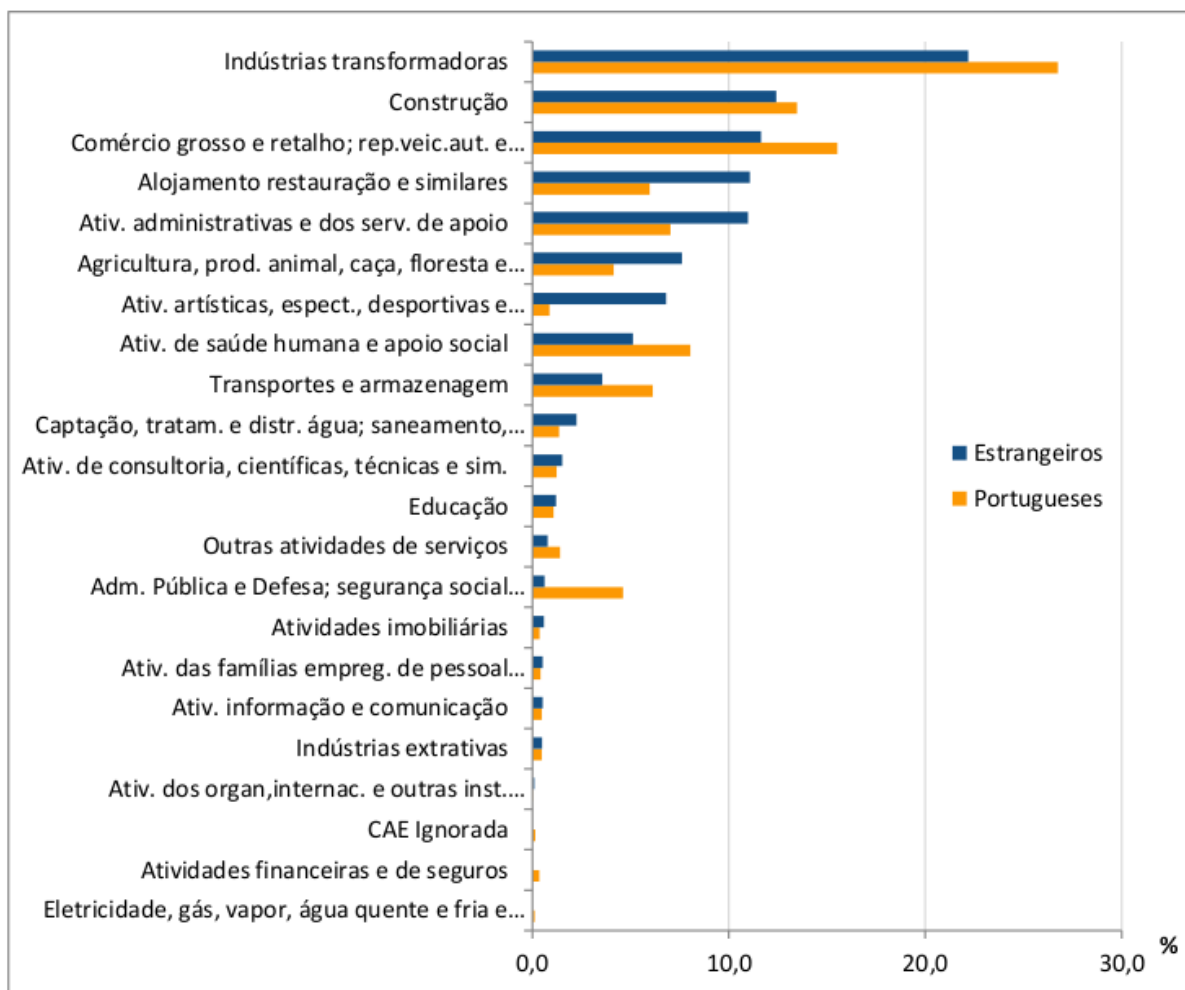
Джерело: INE, щорічні оцінки чисельності населення

заповнюють відсутність португальського населення в цих самих групах, що дозволяє більшій кількості людей у віці внести свій внесок у соціальне забезпечення; Нарешті, підтверджується, що, окрім обов'язку привітати іммігрантів з солідарністю, нам потрібно мати більше іммігрантів, оскільки немає жодних стимулів і підтримки для португальців, щоб думати про життя з великою сім'єю, що гарантує особисте рішення чи мати багатодітну сім'ю і водночас перешкоджати збільшенню активного населення, що бере участь у рахунках соціального страхування.

Аварії на виробництві

Іншим аспектом є той факт, що іммігрантське населення має більшу кількість активних працівників, разом з тим, що вони більше схильні до нещасних випадків на виробництві через погані умови здоров'я та безпеки, що змушує їх страждати. Відсутність підготовки до цих ризиків у багатьох випадках є причиною того, що працівники-іммігранти страждають від нещасних випадків на виробництві, які стали смертельними та не смертельними. У таблиці нижче вказані сектори, де цей показник є найвищим, а також показує, що показники аварій вище, ніж для португальських працівників.

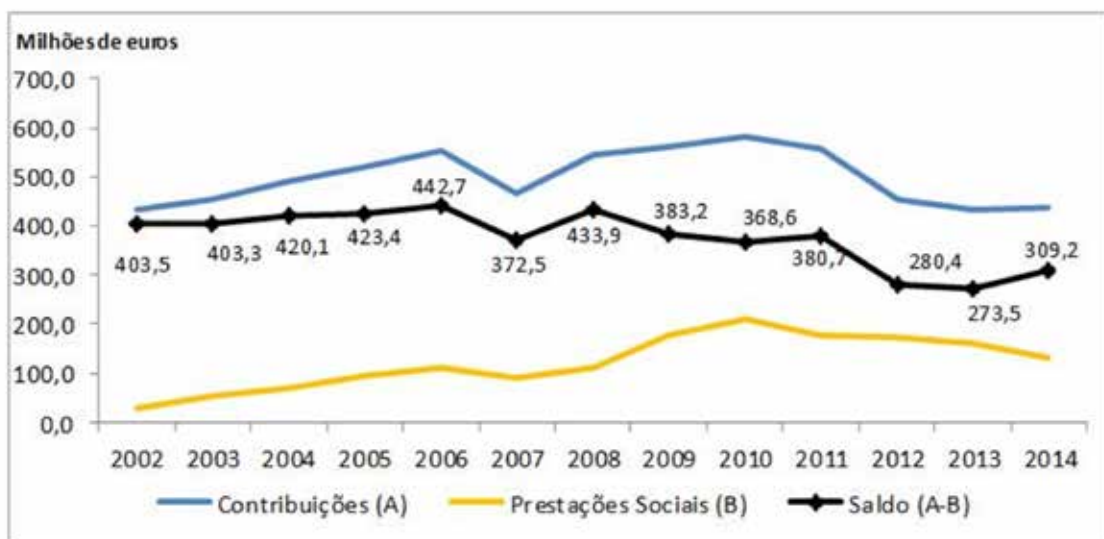
СМЕРТЕЛЬНІ ТА НЕФАТАЛЬНІ НЕЩАСНІ ВИПАДКИ НА РОБОТІ ПОРТУГАЛЬЦІВ ТА ІНОЗЕМЦІВ, ЗА ВИДАМИ ЕКОНОМІЧНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ, 2014 РІК



Внесок працівників-іммігрантів у соціальне забезпечення вище, ніж витрачається на них

Нарешті, ми хочемо демістифікувати помилкові ідеї і упередження расистського, правого і крайнього права, що іммігранти коштують державі, а отже, і португальці, зловживаючи службами охорони здоров'я, безробіттям та іншими державними послугами. Дійсно, дослідження АСМ показало, що цього ніколи не було. Навпаки, наступна таблиця показує, що іммігранти завжди вносять набагато більше, ніж коштують.

SALDO DAS CONTRIBUIÇÕES E PRESTAÇÕES SOCIAIS RELATIVAS À POPULAÇÃO DE NACIONALIDADE ESTRANGEIRA, ENTRE 2002 E 2014 (MILHÕES DE EUROS)



Джерело: MSES (розрахунки Олівейри та Гомеса, 2016)

У попередній таблиці чітко вказується, що, наприклад, у 2014 році (останні доступні дані) іммігранти заплатили близько 450 мільйонів євро на соціальне забезпечення, коли в тому ж році вони коштували лише близько 141 мільйонів євро, що становить позитивний баланс 309 мільйонів євро для казни соціального забезпечення.

Соціальна реальність імміграції

Звіт про діяльність Генеральної інспекції з питань праці вказав на основні проблеми, що виявляються на ринку праці: існування великої кількості компаній, які не відповідають всім вимогам до якості, зокрема, у цивільному будівництві та громадських роботах; розподіл для працівників-іммігрантів найнижчих професійних категорій, що є нереалістичним і супроводжується недостатньою звітністю про доходи для працевлаштування та соціального захисту; надмірне щоденне та щотижневе робоче місце, порушення правил щотижневого відпочинку, безпеки та здоров'я. У дослідженні CGTP-IN, присвяченому економічній та соціальній реальності іммігрантів у 2010 році, були виділені деякі з основних проблем іммігрантів: регуляризація та рівні умови (трудова, соціальна, громадянська ...).

Фактично, документовані працівники-іммігранти мають найгірші умови праці; чим нижча компенсація, тим вище ступінь тяжкості нещасних випадків на виробництві; в основному незначні кваліфікації та менше навчання в основних галузях діяльності; які менш здатні здійснювати свої трудові та соціальні права; які мають найбільшу гнучкість робочого часу і не завжди належним чином компенсуються; ті, які найбільше постраждали від зниження доходів і соціального захисту. Загалом, ми бачимо, що компанії, які не мають профспілкової діяльності, є найбільш дискримінаційними (зарплата, трудові права ...).

З іншого боку, важливо відзначити інші проблеми, з якими стикаються іммігранти, такі як доступ до соціальних товарів та державних послуг (закони, мова тощо), дискримінаційна практика, гендерні та житлові проблеми. І інші висновки, які виникли в результаті обговорення профспілками, асоціаціями мігрантів та іммігрантів у різних округах, можна підсумувати таким чином:

Хоча в Португалії існує дуже сприятливе законодавство порівняно з іншими країнами Європейського Союзу, існує багато соціальних та трудових нерівностей; Перш за все, існує недостатнє знання існуючого законодавства з боку працівників-іммігрантів; Важливість засудження незаконної експлуатації цієї ситуації підприємцями; Важливість працівників-іммігрантів, які знають, що вони мають права і які вони можуть організувати з профспілками; Важливість профспілок зробити перший крок, щоб зв'язатися з ними, інформувати і заохочувати їх реагувати; Мрія працівників-іммігрантів така ж, як у португальських працівників: мати стабільне життя і гідні умови праці.

З огляду на цю реальність і з моменту свого народження, CGTP-IN вважає, що необхідно боротися з будь-якою формою підпільної економіки, а також боротися з повною інтеграцією іммігрантів, у разі необхідності за допомогою нових превентивних інструментів щодо найсерйозніших незаконних практик у цій сфері, трудовий та соціальний захист, зокрема, шляхом безпосередньо примусового призупинення діяльності.

На закінчення слід сказати, що CGTP-IN не може не судити позицію багатьох компаній та самого державного управління, які часто припускають лицемірну поведінку у робочих відносинах з громадами іммігрантів Португалії. У деяких випадках заробітна плата, отримана іноземцями, є нижчою від законодавчих мінімумів, що багато в чому пов'язано з існуванням багатьох працівників, що не мають документів в Португалії.

Відділ міграції CGTP-IN
квітень 2019

integrar boletim

2020

CGTP

Editorial

Vamos recomendar a edição do boletim do nosso Departamento de Migrações e do boletim **INTEGRAR**, depois de algum tempo de actividade sindical e consequentes carências de recursos. Este será o nº 2 da 2ª série.

Desde sempre, os movimentos migratórios tiveram toda a atenção e os migrantes solidariedade absoluta da CGTP-IN, porém, nos tempos presentes, esta atenção e preocupação política que os migrantes são o principal objectivo da mensagem política da extrema-direita protofascista ou mesmo assumidamente racista, que os diaboliza e os transforma no bode expiatório de todos os problemas sociais que existem e persistem nas nossas sociedades.

A este estereótipo de migrante que a extrema-direita tenta difundir, os cidadãos democráticos e progressistas, começando pelos sindicalistas da CGTP-IN, combatem-na relevando a importância social, económica, demográfica e cultural dos migrantes de todos os países de acolhimento e os efeitos positivos que têm no por essa razão, a existência de um órgão de comunicação social dedicada e focalizado nas temáticas das migrações e da solidariedade com os migrantes e da luta contra o racismo e a xenofobia é uma boa notícia para todos aqueles que fazem deste tema a sua intervenção militante ou cívica.

CGTP-IN tem também para todos aqueles que fazem deste tema a sua intervenção superior no actual momento político-sindical, uma importância superior na edição do boletim **INTEGRAR**, tem integrada a concretização de um projecto de informação e formação sindical (leptado pelo programa POISE) mais vasto e que se projecta no futuro.

Efectivamente, este projecto, intitulado "Semobilização e reforço da sindicalização dos trabalhadores de países terceiros" tem uma amplitude alargada para informar, mobilizar e dirigentes sindicais da CGTP-IN para informarem, mobilizar e combater a discriminação e a exclusão de que, na generalidade, são vítimas por parte dos patrões sem estipular.

A difusão de informação sobre os direitos e a formação sobre o melhor agir (e lutar) para os realizar vai ser o essencial deste projecto. Desta forma, combatendo a desigualdade e as desigualdades e o dumping social, promovendo a igualdade e concretizando a solidariedade e a integração dos locais de trabalho estamos a prevenir a penetração das ideias racistas e xenófobas nos locais de trabalho, que é um dos objectivos estratégicos da CGTP-IN. E, assim, reforçar o papel da nossa confederação na integração dos migrantes em Portugal.

Neste primeiro número desta nova série, apresentamos uma entrevista de Armando Carlos, secretário-geral da CGTP-IN, vamos transmitir informações sobre o conteúdo e a actual realidade quantitativa do projecto POISE, descrever a perspectiva da actividade sindical da FEVICOM (Federação Portuguesa dos Sindicatos da Construção, Cerâmica e Vidro) e da FEQUIMEJA (Federação Inter-sindical dos Trabalhadores Metalúrgicos, Químicos, Eléctricos, Farmacêuticos, Célulose, Papel, Gráfica, Imprensa, Energia e Minas) sobre o trabalho com os trabalhadores migrantes.

Assim, damos corpo ao nosso objectivo fazer deste boletim uma ferramenta de trabalho sindical dos militantes e dirigentes da CGTP-IN junto aos trabalhadores e trabalhadores migrantes em Portugal - **VAMOS AO TRABALHO!**

Carlos Trindade
Membro da Comissão Executiva do CGTP-IN
Responsável do Departamento de Migrações

Muito importante que os imigrantes se possam integrar social e economicamente nas sociedades de acolhimento e em Portugal não fogem a regra... (pág. 95)

Preferíamos assim transmitir uma informação geral aos trabalhadores imigrantes sobre os direitos existentes... (pág. 97)

Boletim do projecto POISE da CGTP-IN em colaboração com a FEVICOM, FEQUIMEJA e a FEI. Número nº 2 da 2ª série. Junho 2019. Distribuição gratuita. 2000 exemplares.

“Підвищення обізнаності та зміцнення Союзу працівників третіх країн”- РЕЗУЛЬТАТИ ПРОЕКТУ (2017-2019)

Як зазначено у першому бюлетені INTEGRAR 2-ої серії, цей проект впливає з Програми дій, прийнятої на останньому Конгресі CGTP-IN, і сприяє захисту реалізації прав на рівних засадах та проти дискримінації жінок-працівників та працівників-іммігрантів, а також попит на регуляризацію всіх тих, хто, як робітники, перебувають у нерегулярному становищі і продовжують зазнавати негативних соціальних наслідків. Крім того, ми хочемо сприяти інтеграції мігрантів у профспілкову діяльність, пленарні та інші форми боротьби, а також їхня профспілка і обрання в якості представників робітників, є одними з важливих напрямків для профспілкової роботи серед громадськості. З цією метою було важливо навчати профспілкових лідерів та менеджерів з усіх секторів діяльності, надавати їм засоби та інструменти, які допоможуть їм більш ефективно підтримувати трудову інтеграцію трудових мігрантів та, зокрема, національних мігрантів з третіх країн Європейського Союзу (ТКЄС), зокрема *PALOP* та деяких країн Східної Європи.

Які види діяльності та продукти були виконані?

Для реалізації цього проекту та досягнення цих цілей було проведено та відредаговано кілька семінарів з обізнаності; Керівництво з підтримки та підвищення обізнаності; плакат розкриття інформації; Листівки з розкриття інформації та обізнаності та друга серія бюлетеня INTEGRAR.

Sensibilização e reforço da sindicalização das/os trabalhadoras imigrantes

COM ESTE PROJECTO, O DEPARTAMENTO DE MIGRAÇÕES DA CGTP-IN PRETENDE DEFENDER A EFECTIVAÇÃO DOS DIREITOS DAS/OS TRABALHADORAS/ES IMIGRANTES PARA HAVER CONDIÇÕES DE IGUALDADE E NÃO DISCRIMINANTES NO TRABALHO E CONTRIBUIR PARA A SUA INTEGRAÇÃO AO NÍVEL SOCIAL, CULTURAL E POLÍTICO.

Pretendemos capacitar e formar um maior número de dirigentes e delegados sindicais para intervir, de forma qualificada, na defesa das condições sociais e laborais das/dos trabalhadoras/es migrantes, visando mais sindicalizadas/os e mais delegadas/os oriundos das comunidades imigrantes

TRABALHADOR E TRABALHADORA IMIGRANTE

VOCÊ TEM DIREITOS LABORAIS E SOCIAIS E TEM DIREITO DE ESTAR LEGALIZADO EM PORTUGAL!

- ▶ VOCÊ TEM DIREITO AO SALÁRIO ESTABELECIDO NA LEI OU NO CONTRATO COLECTIVO DE TRABALHO DO SEU SECTOR.
- ▶ VOCÊ TEM DIREITO A UM HORÁRIO DE TRABALHO LEGAL MÁXIMO DE 40 HORAS POR SEMANA.
- ▶ VOCÊ TEM DIREITO A CONDIÇÕES DE SAÚDE E SEGURANÇA NO TRABALHO.
- ▶ VOCÊ TEM DIREITO AO ACESSO À PROTECÇÃO SOCIAL E AO SERVIÇO NACIONAL DE SAÚDE.
- ▶ VOCÊ TEM DIREITO A SER SINDICALIZADO E A PARTICIPAR NAS ACÇÕES SINDICAIS.

Você tem o direito de estar legalizado em Portugal!

Participe no projecto da CGTP-IN para a sensibilização e reforço da sindicalização dos trabalhadores imigrantes!

Informe-se no sindicato da CGTP-IN

PARA DEFENDER OS DIREITOS E OS SALÁRIOS!

REFORÇAR A SINDICALIZAÇÃO DOS TRABALHADORES IMIGRANTES!

Seminários
Manual de Formação
Boletim "Integrar"

No quadro do projecto POISE: ACTIVIDADE 6
Sensibilização e reforço da sindicalização dos trabalhadores de países terceiros

POISE
PORTUGAL 2020
União Europeia

Шість **семінарів із сенсифікації** були проведені в шести різних населених пунктах країни, об'єднуючи десятки профспілкових діячів, підвищуючи обізнаність про важливість знань про законодавчі аспекти, що стосуються іммігрантів, про важливість поточної реальності мігрантів у світі праці та португальському суспільстві, такі, як важливість участі цих працівників в союзі. Семінари завжди об'єднували профспілкових лідерів та лідерів з різних професійних секторів таких районних союзів: Північ: Порту / Брага / Віана-ду-Каштелу та Віла-Реал; Центр узбережжя: Коїмбра / Авейру / Лейрія; Внутрішній центр: Гуарда / Каштелу Бранку / Візеу; Великий Лісабон (Grande Lisboa): Лісабон / Сетубал / Сантарем; Алентежу: Бежа / Евора / Порталегре; Алгарве / Фару.

Вклади учасників були вирішальними для вирішення конкретних випадків та підтвердження ситуації трудової експлуатації та інших ситуацій, які зазнали працівники-іммігранти. У цьому бюлетені є кілька свідчень, які підкреслюють важливість кращого розуміння реальності для кращої дії.

Було опубліковано **Посібник з підтримки роботи профспілок**, який послужив основою для проведення семінарів і сприятиме майбутнім просвітницьким заходам. Це посібник з підтримки профспілкової роботи з робітниками-іммігрантами і адресований головним чином португальським профспілкам, але не тільки! Навчальний посібник спрямований на профспілкову взаємодію на користь інтеграції трудящих-іммігрантів з третіх країн і служить засобом підтримки семінарів та інших формувань, які відбуваються в цій сфері в усіх профспілкових структурах.

З цієї причини, її зміст включає першу частину з профспілковою точки зору CGTP-IN щодо іммігрантів, починаючи з презентації соціально-економічної та трудової реальності працівників-іммігрантів, з якісними статистичними даними, а також політичними і профспілковими позиціями та орієнтаціями CGTP-IN для профспілкової роботи з міграціями з моменту її народження та керівні принципи та принципи, захищені для профспілкової діяльності з іммігрантами. Друга частина складається з презентації португальського імміграційного законодавства, у вигляді відповідей на питання про 64 конкретні проблеми.

Щоб розповсюдити цей проект та підвищити обізнаність працівників-іммігрантів, тисячі листівок було поширено на чотирьох основних мовах (португальська, англійська, українська та французька), які говорили більшість поточних робітників-іммігрантів з Африки, Азії, Латинської Америки та Європи. Ця брошура була зосереджена переважно на презентації проекту, його діяльності, місцях і графіках його реалізації. З іншого боку, листівки залишили кілька слів, щоб інформувати іммігрантів, які мають декілька прав працівників, щоб заохотити їх до інформування та залучення до профспілкової діяльності. Ми знаємо, що після семінарів брошури були дуже корисними в цьому відношенні. А щоб завершити цю публічність і обізнаність, було роздано сотні *плакатів під назвою «Захистити права і зарплату»* на тих же чотирьох мовах листівки. Цей засіб розкриття інформації було розміщено у ключових корпоративних місцях, а також у громадському доступі до профспілок, заохочуючи іммігрантів та португальців до участі в діяльності та інформування про себе.

Нарешті, три інформаційні **бюлетені INTEGRAR, видані на тих же чотирьох мовах, що й інші матеріали**, прийшли, щоб продовжити інформаційний бюлетень, започаткований попереднім проектом, як засоби артикуляції та інформації про діяльність, яку здійснює CGTP-IN та діяльність, що здійснюється на користь працівників-іммігрантів пов'язаних структур. Ми маємо намір поширювати інформацію, що сприяє кращій інтеграції трудящих-іммігрантів у світ праці та португальському суспільстві. Такі, як свідки, новини, інформація, дані про законодавство, статистику та діяльність. Перший бюлетень INTEGRAR (н^о 1 2-ї серії) був опублікований у паперовому форматі, а тисячі вже були розповсюджені. Параграфи 2 і 3, які зараз читаються, будуть редагуватися в цифровому форматі та доступні в Інтернеті на веб-сайті CGTP-IN.

Giorgio Casula

Відповідальна техніка du Projet

Департамент міграції / 30 квітня 2019 року

СВІДЧЕННЯ ЛІБЕРІО ДОМІНГЕШ - КООРДИНАТОР USL (СПЛ) - Союзу Профспілок Лісабона ІМІГРАНТИ У СВІТІ ПРАЦІ ТА ПРОФСПІЛКОВИХ ДІЙ



Союз Лісабонських профспілок є регіональною структурою CGTP-IN, яка належить до території країни з найбільшою часткою іммігрантів. Понад 40% жителів і половина іноземних робітників, в нашій країні живуть і працюють в Лісабоні. Таким чином, це питання є обов'язким, а також є частиною пріоритетів праці та союзу СПЛ.

У контексті, в якому початкові мотиви в'їзду в нашу країну диверсифіковані, і в тих випадках, коли причина імміграції не пов'язана безпосередньо з економічними причинами (учні, возз'єднання сім'ї...), залишається фактом, що постійність цих людей виявляється пов'язаною з економікою та ринком праці.

У зв'язку з цим, слід зазначити, що не тільки участь іммігрантів на ринку праці, в Португалії дуже висока, але й рівень зайнятості іноземного населення вище, ніж у населення країни (підтверджуючи, що міграційний досвід в нашій країні продовжує бути дуже помітні). Тому «робота» була і залишається основною структурою інтеграції для тих, хто приїжджає до нашої країни в пошуках кращих умов життя.

Проте, ми також знаємо, що введення працівників-іммігрантів (і, зокрема, так званих третіх країн), загалом, є більш крихким, більш небезпечним, більш незахищеним, менш оплачуваним, більш вразливим і залежним від економічної ситуації. Тому не дивно, що, незважаючи на роботу, та внесок (набагато вище за те, що вони отримують) на соціальне забезпечення та систему соціального захисту нашої країни, іноземні громадяни (і особливо іноземці з країн ЄС) представляють ризики, бідність і соціальне виключення.

Модель, що існувала в нашій країні (що характеризується нерегулярним в'їздом до країни, а потім більш-менш тривалим періодом підпільного введення на ринок праці, що супроводжується пізньою процедурою регулювання, яка, хоча і вирішує формальний компонент, не запобігає ситуації неблагополуччя на роботі) поряд з бюрократичними труднощами та затримками регуляризації сприяє збереженню та увічненню експлуатації та порочного кола незаконності. Саме тому іноземне право настільки важливе, що полегшує регуляризацію, а не перешкоджає цьому. Ми побачимо, як ці процеси будуть проходити після прийняття нещодавнього законодавства (мабуть, спрощення процедур).

Ми живемо в момент, коли імміграція в нашій країні знову зростає. Роки більшої рецесії в нашій економіці, так звані роки кризи і втручання трійки, відштовхнули не тільки трудящих-іммігрантів, а й національних працівників, які були змушені емігрувати.

Останні роки були, отже, негативними міграційними балансами (більше відтоків, ніж приплив), ситуація, яка знову повертається назад. Таким чином, з 2016 року імміграція в нашу країну знову зростає, і в 2017 році знову відбувся позитивний міграційний баланс.

Поряд з численним збільшенням, ми стали свідками останніх років більшої різноманітності міграційного досвіду, який став більш складним. Ми спостерігаємо зростання спільнот, які донедавна були майже повністю відсутніми в нашій країні: мова йде про Китай (нині п'яту найважливішу іноземну громаду в Португалії), Індію, а також Непал, Пакистан, Бангладеш тощо.

Ця різноманітність робить виклик інтеграції трудових мігрантів ще більш вимогливим через більшу складність спілкування. Це чоловіки і жінки, які приїжджають до нашої країни в пошуках кращих умов життя. Щоб вони були сприйняті та інтегровані, з точки зору зайнятості, охорони здоров'я, освіти, життя та житла, громадської та політичної участі. У цих різних вимірах не випадково зайнятість приходить на розум! Інтеграція на робочому місці є одним з найбільших і найбільш структуруючих аспектів інтеграції іммігрантів у суспільство, що приймає.

Профспілки повинні бути відомими і вітати іноземних робітників. Ми говоримо так: Права трудових мігрантів - це права всіх працівників. Для нас, іммігранті, що працює, навіть у нерегулярній ситуації, завжди є працівник, і за вимогою нормалізації його ситуації, в більшості випадків має починатися втручання профспілок.

У світі, де зростає робоча експлуатація, де зміцнюються екстремістські, ксенофобські дискурси і набирає обертів крайнє право, профспілки відіграють фундаментальну роль у розбудові солідарності та залученні та організації профспілок та іноземних працівників.

Це боротьба, до якої профспілки та Союз Профспілок Лісабона ніколи не оберталися і не відверталися, навпаки. Це боротьба багатьох років нашого профспілкового руху, але для якої ми знаємо, що ми ще далекі від можливості дати відповідь, яка необхідна і бажана, і тому вони є важливими просторами рефлексії, які допомагають нам краще розуміти ефективність нашого втручання.

*Ліберіо Домінгеш
Координатор СПЛ*



Внесок STAD (СПК) - Спілок працівників консьєржів, спостереження, домашнього прибирання та інших видів діяльності.



Змоєї точки зору, відчуття, що існує про присутність іммігрантів у Португалії в цілому добре, переважна більшість португальців тепер дуже добре відчують свою присутність, а більшість іммігрантів добре інтегровані в суспільстві і в місцях роботи.

У секторі промислового прибирання, а також в інших галузях, які представляє СПК, такі як приватне спостереження, працівники-іммігранти добре інтегровані і протягом багатьох років були добре прийняті на робочому місці, боролися і претендували на краще життя разом, і в союзі ми сильніші. Це тому, що боротьба є спільною, що коли нові права виграються, однаково застосовуються до всіх без дискримінації, є ми іммігранти чи ні, тільки таким чином боси можуть мати спосіб шантажувати або лякати робітників.

Ситуація в секторі промислового прибирання є тривожною ситуацією, ми не проводили колективних переговорів за останні 15 років, права скорочувалися, зарплати не збільшувалися за рахунок колективних переговорів, зараз вони знаходяться на рівні національної мінімальної заробітної плати, рівний для всіх, для іммігрантів і для громадян, тому ми всі боремося проти босів цього сектору, як це довели в двох національних боях 2018 року.

У профспілковій діяльності, розробленій СПК на робочому місці, постійно, пленарні засідання в багатьох випадках мають присутність трудових іммігрантів, які, розуміючи, що ми не говоримо з ними одним способом і для інших в інший спосіб, довіряють союзу і профспілкові лідери, і беруть активну участь у житті профспілки.

Ця активна участь відбувається у виборах профспілкових делегатів, багато з яких є іммігрантами або дітьми іммігрантів, ми також маємо іммігрантів у національній раді, на загальних зборах і в наглядовій раді, таким чином ми маємо представництво іммігрантів у всіх профспілкових органах.

Відповідь, яку ми надаємо працівникам-іммігрантам, така ж, як і те, що ми надаємо працівникам, які не є іммігрантами, але ми маємо деякі конкретні випадки, приклади деяких компаній, які не доставляють документ, щоб працівники могли звернутися до SEF для розгляду своїх документів. У цих випадках Союз передає декларацію про те, що цей працівник є нашим партнером, і ми супроводжуємо його до SEF, таким чином робітник відчуває, що він не самотній.

Бич війни змушує багатьох людей залишити свою батьківщину і свої домівки, і втекти від голоду і нещастя, тому, якщо країна має здатність прийняти цих людей, то це добре, і на мій погляд, якщо наша країна їх отримує, я не бачу жодної проблеми. Солідарність демонструється діями, а не словами.

СВІДЧЕННЯ ДАНІЕЛЯ БЕРНАРДО, ВІД SINTAB З МІСТА БЕЖА



Мене звать Даніель Бернардо, я є профспілковим керівником *SINTAB* (CPCGXT)- Союзу робітників сільського господарства та харчової промисловості напоїв і тютюну Португалії. Завдяки роботі в *SINTAB* можна перекопатися, що в останні роки чисельність іммігрантів значно зросла в муніципалітеті Одеміра, район Бежі, в якому, на даний момент, населення більш ніж тридцяти національностей працюють у сільському господарстві.

Більшість з них - іммігранти з Таїланду, Індії, Бангладеш, Непалу, серед інших країн, з недавніми прибуттями іммігрантів з Куби. Більшість робіт у цьому секторі носить сезонний характер, що перешкоджає розвитку професії та заробітної плати і показує зростання нестабільності праці. Ми навіть виявляємо, що деякі «розпорядження про продовження» колективних переговорів заохочують ці ситуації.

Муніципалітет Одеміри, через місцеву Комісію з міжкультурного співробітництва, співпрацює з державними установами та місцевими компаніями для створення інформаційного набору для прийому іммігрантів, який має поінформувати про їхні права та обов'язки, легалізацію на національній території, доступ до охорони здоров'я, соціального забезпечення, зокрема, КІТ розповсюджується на декількох мовах.

Синдикалізація іммігрантів іноді буває важкою через лінгвістичні відмінності, але також і страх репресій і робочого тиску, а також деяка відсутність знань про профспілки. Незважаючи на це, під час профспілкової роботи в одній компанії мені вдалося зареєструвати 28 тайландських іммігрантів у *SINTAB*. Звернувшись до компанії з деякими питаннями про незаконні порушення прав працівників, вони були під тиском компанії та суб'єкта господарювання, який розмістив їх у Португалії, щоб негайно перестати бути членами *SINTAB*, або вони були б звільнені.

Імміграційні житла не завжди відповідають найкращим умовам гігієни та життєздатності. Серед інших ситуацій, я можу сказати, що іноді вони живуть в нарах, нагромаджених всередині контейнерів усередині компаній, або в будинках, де живуть 8 осіб, але тільки в двох кімнатах.

Для боротьби з цими ситуаціями профспілка активно розповсюджує інформаційні документи на португальській та англійській мовах з метою поліпшення ситуації та підвищення обізнаності мігрантів щодо їхніх трудових прав та переваг членства в *SINTAB*. Ми також заохочуємо працівників повідомляти про випадки дискримінації, утисків і рабства, серед інших неправомірних дій, і допомагаємо їм діяти в цих ситуаціях.

Даніель Бернардо
Sintab

ВНЕСКИ ПАУЛО КОШТА, ПРАЦІВНИКА-ІМІГРАНТА ТА ПРОФСПІЛКОВОГО ЛІДЕРА

Я думаю, що бразильські іммігранти мають гарну інтеграцію в Португалії, користуються всіма соціальними пільгами, доступними в країні, як доступ дітей до освіти та навчання в школах у своїй місцевості проживання. Іммігранти, які прийшли з певною освітою та навчанням, досягли еквівалентності до тієї ж підготовки, щоб вони могли вийти на ринок праці.

У професії, яку я виконую, яка є приватною безпекою, я знаю, що багато працівників інтегровані в одну професію, і в цьому випадку ми маємо ті ж права, що і португальські національні працівники, ми всі робітники, чи то іммігранти чи ні.

Положення працівників у приватному секторі безпеки є однаковим як для іммігрантів, так і для неіммігрантів, тобто права однакові, цей сектор трудомісткий і зростаюче зростання, в якому національна робоча сила це дуже мізерний хаос. Питання, які ставляться до іммігрантів, такі ж, як і питання, які стосуються прав національних працівників, а також рівних обов'язків.

У КТУ - колективній трудовій угоді сектору, підписаному наприкінці 2018 року, було обговорено дуже важливе положення для сектора та для іммігрантів, це було 14-й пункт «правонаступництво», коли одна компанія виходить а інша вступає в дію, то вони зобов'язаний залишатися з усіма працівниками, які зберігають однакові права, це положення призводить до того, що працівники більше не є непрацездатними працівниками з терміновими контрактами, вони більш захищені в своїх правах і заробітній платі, це стосується всі працівники є іммігрантами чи ні.

Пауло Кошта

Директор профспілки СПК (STAD) - Спілка працівників консьєржів, спостереження, побутової очистки та інших видів діяльності



СВІДЧЕННЯ ПАУЛУ РОДРІГЕСА, ВІД SIESI (СЕППО) – СОЮЗ ЕЛЕКТРИЧНОЇ ПРОМИСЛОВОСТІ ПІВДНЯ І ОСТРОВІВ.



Пауло є походженням з Кабо-Верде, прибув до Португалії у віці 11 років, тепер є профспілковим лідером SIESI і, від його імені, лідером Федерації - FIEQUIMETAL і Союз Профспілок Лісабона. Ось його свідчення про реальність трудових мігрантів в Португалії.

Що стосується соціальної інтеграції, я вважаю, що житло має центральне значення для соціальної інтеграції іммігрантів, враховуючи той факт, що існує прямий зв'язок між місцем, де живе людина, і якістю життя, яку одна і та ж людина буде представляти суспільству. У сфері освіти, школярів, пов'язаних із студентами-іммігрантами, і ранньої відмови від навчання студентів, добре видно деякі прогалини, які порушують освітній розвиток іммігрантів у Португалії.

Що стосується економічної інтеграції, то протягом останнього десятиліття фінансовий баланс соціального захисту з працівниками-іммігрантами був позитивним. Хоча фінансовий внесок іммігрантів у систему зменшується, це не ставить під сумнів економічною кризою та необхідністю підтримувати іммігрантів з точки зору соціального захисту. У контексті економічної кризи та зростання рівня безробіття, якщо врахувати внески іммігрантів до соціального забезпечення, і якщо вирахувати внески на соціальне забезпечення, отримують позитивний баланс. Імміграція необхідна для того, щоб урівноважити вплив демографічного старіння на систему соціального забезпечення, сприяючи відносному полегшенню системи соціального забезпечення та його стійкості.

На рівні культурної інтеграції португальське суспільство отримує все більше іммігрантів з різних частин світу, для яких португальська не є рідною мовою. Португалія стикається з новими викликами мовного та культурного різноманіття. Таким чином, усвідомлення мовного та культурного плюралізму вважається найважливішим і є викликом для суспільства у сфері мовної та культурної інтеграції.

Що стосується трудових прав, то слід сказати, що в Португалії одна з трудових проблем, про яку багато говорили, стосується слабкої підтримки, яку відчують іммігранти стосовно трудових питань і слабого приєднання до профспілкового світу, а також майже нульової кількості претензій, що стосується проблем, які представляють іммігранти. Дуже важливо боротися з темною стороною, пов'язаною з трудовою експлуатацією, а також сприяти профспілковому прагненню. Наприклад, у компанії Legrand Elétrica, зокрема, існує проблема взагалі, що є невизначеність у трудових відносинах, тому що вони працюють у тимчасових компаніях і продовжують працювати роками, так ніколи не отримавши постійний контракт.

Деякі зауваження щодо дії профспілок від імені працівників-іммігрантів.

Оскільки вказується, що профспілка призначена лише для португальських працівників, тому що вони не знають своїх прав, ми починаємо з уточнення, що союз є для всіх, і ми наводимо приклади інших сфер діяльності, де те ж саме відбувалося, і що з того моменту що робітники почали об'єднуватися, компанія зрозуміла, що працівники вже знають більше про свої права і з цієї причини почали користуватися правами.

Коли компанія (Call-центр) намагається запобігти пленарному засіданню, це й має назву «випробування на стійкість», працівники можуть не мати мужності та сил прийти на пленарне засідання, яке буде на вулиці, але сила працівників переважає і пленарне засідання проходить на вулиці під дощем і холодом, і ми дуже цінуємо ставлення робітників, котрим, під примусом, погрожували, що пленарні години будуть вирахувані з зарплати, але вони прийшли на пленарне засідання і в більшій кількості, ніж передбачалося, і компанія зрозуміла, що робітники вже були освідчені щодо своїх прав, тому, коли компанія вирішила не платити їм пленарні години, гроші були негайно повернуті їм через союзне втручання. Чим більше компаній намагаються перешкоджати діяльності профспілок, тим більше працівників-мігрантів усвідомлюють важливість об'єднання профспілок і стають «профспілковою сім'єю» цих працівників, допомагаючи їм на союзному та соціальному рівні.

Нарешті, ще один приклад компанії, людина, котра працює в EDP, не користувалася правами декретної відпустки, ані португальськими святами, тому що вони повинні були користуватися святами аргентинського / кубинського / венесуельського / бразильського / мексиканського походження, тобто з країн телефонних ліній, які вони обслуговували. З моменту вступу профспілки в їхнє трудове життя, вони усвідомили свої права і почали користуватися своїми правами з часу вступу союзу.

*Паулу Родрігес
SIESI*

[продовження сторінки 02]

аналітичним та описовим викладом законодавства, що є більш технічною методологією, а отже, більш складною для профспілкових лідерів та делегатів. Серед багатьох можливих питань іммігранти зазвичай обирали шістдесят чотири конкретні запитання (та їхні відповіді) в контактах та взаємодії. Цей посібник був основним засобом, який використовувався в семінарах і є переважним інструментом у контактах з робітниками-іммігрантами.

Для поширення інформації про проект було підготовлено два засоби комунікації. Перший, формат флаєра А-4, для поширення на робочих місцях, з описом і завданнями проекту, розташування семінарів з сенсифікації та невелика і синтетична інформація про основні права іммігрантів. Цей лист був опублікований чотирма мовами: португальською, французькою, англійською та українською. Іншим засобом комунікації проекту була публікація плаката, формату А-3, для відображення в одному і тому ж місці роботи на чотирьох мовах, з тією ж інформацією.

Нарешті, останнім продуктом проекту було видання бюлетеня «INTEGRAR». Цей бюлетень є органом комунікації CGTP-IN для профспілкової діяльності з іммігрантами і є специфіч-

ним засобом звітування інформації про імміграцію та поширення конфедеративної діяльності в цьому напрямку роботи. «INTEGRAR» також було видано на чотирьох робочих мовах.

Насправді це число «INTEGRAR» віддзеркалює цю функцію. Вона включає свідчення п'яти лідерів та учасників семінару (які передають свої погляди та перспективи їхніх організацій щодо імміграції) та статті про соціально-трудова реальність імміграції та розробку проекту. Зміст даного питання дозволяє зрозуміти сутність бюлетеня та важливість його роботи для працівників-іммігрантів.

Коли на початку цієї статті ми класифікували наш проект як успішний, ми не проводили самооцінку. Ми знаємо про виконану роботу - і ми ще більш усвідомлюємо, скільки потрібно роботи! Більше того, це була інтерпеляція, яку учасники семінарів поставили перед CGTP-IN - це той виклик, на який ми будемо продовжувати відповідати!

*Карлос Тріндаде
Карлос Тріндаде 23.4.2019*

RENFORCER LA SYNDICALISATION DES TRAVAILLEURS IMMIGRES!

REFORÇAR A SINDICALIZAÇÃO DOS TRABALHADORES IMIGRANTES!

Захист прав та заробітної Плати

Defending rights and wages

ПОСИЛИТИ ПРОФСПІЛКОВУ ДІЯЛЬНІСТЬ ПРАЦІВНИКІВ-ІМІГРАНТІВ!

REINFORCING MIGRANT WORKERS' UNIONISATION!

CGTP INTERSINDICAL NACIONAL

Na quadro do projecto POISE ACTIVIDADE 6
Sensibilização e reforço da sindicalização dos trabalhadores de países terceiros

Co-financiado por:
POISE
PORTUGAL 2020
EUROPEAN UNION